

---

# Approches De La Linguistique

---

Le langage publicitaire

Éveil aux langues et approches plurielles

Acquisition des langues

Approches linguistiques contemporaines de la traduction

Le discours rapporté

Le partage du sens

Approches linguistiques de l'interaction

La liaison

Traduction et langues de spécialité

Métaphore et perception

Approches linguistiques de l'interaction

Langue et études de la langue

Approches de la linguistique

Le Groupe nominal et la construction de la référence

Approches de la linguistique

Manuel d'analyse linguistique

Dialogisme et polyphonie

Les politiques linguistiques canadiennes  
Analyse linguistique et approches de l'oral  
De la grammaire à la linguistique  
Approches modulaires  
Langues et techniques, nature et société  
Du Temps et de l'aspect Dans les Langues  
Langues et sociétés  
La rencontre du temps et de l'espace  
Approche linguistique des problèmes de traduction anglais--français  
Du dialogue au polylogue. Approches linguistiques, socio-pragmatiques, littéraires  
Dialogisme et polyphonie  
Approches linguistiques des textes dramatiques  
Approches linguistiques contemporaines de la traduction  
Les usages de l'usage  
La terminologie, une approche linguistique  
Approches linguistiques de l'interaction  
Entre philologie et linguistique  
Langues et techniques, nature et société  
Les approches de l'énonciation dans la linguistique contemporaine  
Approches de la langue parlée en français

Approches linguistiques des textes dramatiques  
Le langage sans frontières  
Langues et techniques, nature et société

*Approches De*  
*La*  
*Linguistique*

---

*Downloaded*  
*from*  
[qr.bonide.com](http://qr.bonide.com)  
*by guest*

**ANIYA TATE**

Le langage publicitaire  
ISTE Group  
Essays on the teaching of  
translation and on  
specialized translation, all  
in French, include:  
"Perspectives  
d'optimisation de la  
formation du traducteur:  
quelques reflexions"  
("Perspectives on

Optimization of Training of  
Translation Teachers:  
Some Reflections") (Egan  
Valentine);  
"L'enseignement de la  
revision pedagogique"  
("The Teaching of  
Pedagogic Editing")  
(Louise Brunette);  
"Internet: outil de  
recherche documentaire  
et terminologique dans la  
formation des langagiers"  
("Internet: Documentary  
Research Tool in  
Language Training")

(Aline Francoeur, Monique  
C. Cormier, Claude  
Lemontagne); "La  
traduction peripherique"  
("Peripheral Translation")  
(Louis Jolicoeur); "L'Acte  
d'interpreter ou de  
traduire dans la vision  
bakhtinienne du texte"  
("The Act of Interpreting  
or Translating in the  
Bakhtian Vision of the  
Text") (Aurelia  
Klimkiewicz); "L'opacite  
des terms" ("The Opacity  
of Terms") (Jacques

<p>Lethuillier); "Une caractéristique du texte de specialite: le comportement discursif des syntagmes terminologiques" ("A Characteristic of Specialized Text: The Discursive Behavior of Terminological Syntagms") (Tanja Collet); "Combinaisons lexicales en langue de specialite: problemes et perspectives" ("Lexical Combinations in Specialized Language: Problems and Perspectives") (Isabelle Meynard); "Comparaison</p>	<p>de deux methodes de description des verbes en vue d'applications en traduction automatique: les verbes de langue generale at les verbes specialises" ("Comparison of Two Methods of Description of Verbs in Relation to Machine Translation: General Verbs and Specialized Verbs") (Claudine Bodson); "Lexicometrie et lexicographie specialisee: le cas du 'Dictionnaire bilingue de la distribution'" (Lexicometry and Specialized Lexicography : the Case</p>	<p>of the 'Bilingual Dictionary of Distribution'") (Christophe Rethore); "La constitution d'un repertoire de collocations verbales: une hierarchisation a trois niveaux" ("The Constitution of a Collection of Verbal Collocations: A Hierarchy of Three Levels") (Philippe Caignon); and "La synonymie en langue medicale" ("Synonymy in Medical Language") (Cecile Bruneau, Marina de Almeida). (MSE). <u><a href="#">Éveil aux langues et approches plurielles</a></u></p>
--	---	---

Centre international de recherche en aménagement linguistique = International Center for Research on Language Planning  
Qu'ont en commun Denis Diderot (1713-1784), Joseph-Évariste Prince (1851-1925), l'ingénieur autrichien Eugen Wüster (1898-1977), le sémanticien John Lyons (1932-2020) et Robert Dubuc (1930-2019) ? Ils ont, chacun à sa manière, posé les pierres d'une nouvelle discipline. Diderot, à travers le

vocabulaire, réhabilitera les Arts et les métiers. Prince, par son travail sur les chemins de fer, donnera la chiquenaude initiale de cette discipline. Ce sera à Wüster que reviendra la paternité de la science de la terminologie. Sans Robert Dubuc, cette science serait restée une singularité européenne. Inspiré par sa double formation de grammairien et de traducteur, Robert Dubuc fondera la terminologie, la mettant au service d'une société désireuse de travailler, de

créer et de vivre dans une langue française soustraite à l'influence de l'anglais. John Lyons est le père de la sémantique structurale. La démarche terminologique exposée dans le présent ouvrage est largement inspirée de celle de Robert Dubuc, approche à laquelle on a reproché de manquer d'assise théorique claire. L'ouvrage la recentre sur la sémantique lexicale structuraliste qui lui fournit et l'appareil conceptuel et les outils méthodologiques pour une meilleure description

des termes et de leurs sens.

Acquisition des langues

Presses universitaires de Namur

Les langages humains et animaux diffèrent-ils réellement ? Quel est le statut des gestes face aux autres signes linguistiques ? L'importance de la voix ? Si l'individu éprouve un tel besoin de communiquer, on peut se demander si les définitions les plus répandues du langage permettent de comprendre ce phénomène dans sa

complexité et son fonctionnement au sein des interactions.

Approches linguistiques contemporaines de la traduction Editions

OPHRYS

Il fut un temps où une introduction à la linguistique n'aurait pu se concevoir sans une critique préalable de la grammaire. Ici l'auteur a choisi d'introduire à la démarche linguistique en utilisant au contraire sa relation à la grammaire. Pour le linguiste comme pour le grammairien, décrire une langue c'est

mettre en relation l'observation d'un ensemble d'énoncés avec une théorie du langage.

Mais, alors que cette mise en relation n'est pas toujours explicite dans les grammaires, elle est au contraire le souci majeur des linguistes, pour qui une phrase n'est pas un objet donné d'avance, mais une hypothèse de description, qui varie d'une grammaire à l'autre. Le propos de l'ouvrage est en effet centré sur la phrase, unité de base du discours et objet privilégié de la

description grammaticale. Pour étudier la phrase, l'auteur, par son choix d'exercices, prend délibérément appui sur ce qui est déjà familier au lecteur : l'expérience pratique de la langue que celui-ci utilise quotidiennement et les connaissances grammaticales acquises à l'école, qui sont pour chacun la première rencontre avec une réflexion sur le langage. L'ouvrage de Marie-Noëlle Gary-Prieur concerne tous ceux - étudiants débutants, enseignants

du primaire et du secondaire - qui souhaitent approfondir leur connaissance de la langue en s'initiant à l'approche linguistique. Le discours rapporté Editions Classiques Garnier L'enseignement du français langue première, comme celui d'autres langues, vivantes ou mortes, n'offre guère aux apprenants la possibilité de construire des représentations métalinguistiques transférables d'une langue à l'autre. Élaborer

une métalangue à partir de concepts communs à différentes langues enseignées, tout en respectant leur diversité, faciliterait les apprentissages. L'enseignant pourrait ainsi prendre appui sur l'activité métalinguistique des apprenants, guidée et structurée. Pour le montrer, cet ouvrage a choisi d'aborder une question peu traitée dans les grammaires scolaires, mais dont les implications didactiques sont nombreuses, tant en production qu'en

compréhension: la relation entre les constituants du groupe nominal et la construction de la référence.

*Le partage du sens* Artois Presses Université

Qu'est-ce qu'apprendre une langue quand on est enfant ou adulte ?

Comment entre-t-on dans le langage ou dans une langue étrangère ? Quel est l'impact des propriétés de la langue qu'on apprend sur le processus acquisitionnel ? Quel est le rôle du contexte ? Le lecteur qui s'intéresse à l'acquisition

des langues, qu'elles soient premières ou secondes/étrangères, trouvera ici sans doute quelques éléments de réponse. L'approche adoptée, de type comparatif, empruntant à une riche tradition de travaux interlinguistiques en acquisition L1 ou L2, vise à croiser différents types d'acquisition se déroulant dans divers contextes (social/institutionnel, monolingue/ plurilingue) et impliquant des combinaisons variées de langues source et cible.

La problématique s'articule autour de trois grands axes de réflexion : la comparaison inter-apprenants (enfants-adultes, L1-L2) et inter-langues, l'évolution de l'apprentissage de la langue cible en contexte monolingue ou plurilingue et enfin la relation entre acquisition et didactique des langues. L'originalité de ce volume tient à la variété des démarches d'analyse et des contextes, à la diversité des domaines explorés mais aussi et surtout à son positionnement



théorique, résolument interdisciplinaire, permettant d'aborder l'étude du processus d'acquisition des langues sous un angle linguistique, psycholinguistique, sociolinguistique ou encore didactique.

### **Approches**

#### **linguistiques de**

**l'interaction** PU Rennes  
Cet ouvrage propose une revue des dernières recherches dans le domaine de la liaison et rassemble des approches linguistique, psycholinguistique et

sociolinguistique. Il rend compte d'études toutes nouvelles sur le traitement de la liaison, dans la communication orale, en production écrite ou chez des personnes atteintes de pathologies du langage.

*La liaison* Editions

OPHRYS

L'UN DES MERITES DE LA LINGUISTIQUE POST-SAUSSURIENNE DEMEURE LE FAIT QU'ELLE AIT OTE LA DOUBLE PARENTHÈSE EMISE PAR F. DE SAUSSURE AUTOUR D'UNE SCIENCE DE LA PAROLE ET D'AVOIR

SURTOUT INSCRIT L'ENONCIATION COMME QUESTION. APRES AVOIR VECU, EN EFFET DANS LE VILLAGE DU STRUCTURALISME, LA REFLEXION LINGUISTIQUE, SOUS L'ACTION CONCERTÉE DES DISCIPLINES PROCHEES DE LA LINGUISTIQUE, DECOUVRE AUJOURD'HUI LE VASTE DOMAINE DE L'ENONCIATION. CE QUI POSE UN CERTAIN NOMBRE DE PROBLEMES DONT LE PLUS AIGU EST CELUI D'UNE REDEFINITION DE L'OBJET ET DE L'ESPACE A LA

LINGUISTIQUE, PUISQU'IL SEMBLE S'AGIR ICI DE RENDRE COMPTE DE LA "SUBJECTIVITE DANS LA LANGAGE". MAIS POUR ECHAPPER A L'ACTION TROMPEUSE DES PSEUDO-SCIENCES QUI FOISONNENT DE NOS JOURS, LA LINGUISTIQUE DEVANT CETTE QUESTION A PLACE DES GARDEFOUS ; LE LINGUISTE S'ENGAGE A REPOUDRE DE FACON RIGOUREUSE A LA QUESTION DE LA SUBJECTIVITE DANS LE LANGAGE EN S'APPUYANT SUR LA LANGUE ACTUALISEE EN ACTE DE

PAROLE. IL S'AGIT POUR LUI DE MONTRER COMMENT ELLE UTILISE LES STRUCTURES FORMELLES DE LA LANGUE POUR TRANSMETTRE LE MESSAGE QU'ELLE ADRESSE A SON VIS-A-VIS DANS LE DISCOURS. AINSI SE DEMARQUE-T-ELLE DES AUTRES APPROCHES (NOTAMMENT PHILOSOPHIQUE) DU PHENOMENE ENONCIATIF EN IMPRIMANT A LA PROBLEMATIQUE UN CACHET SPECIFIQUE : CELUI DE L'EXPLICATION, DE LA DESCRIPTION,...

ETC.

*Traduction et langues de spécialité* Editions JFD  
Essentiellement consacré à l'étude des siècles classiques français, ce recueil d'articles et de communications s'ordonne autour de trois grands axes: philologie, épistémologie grammaticale, écriture épistolaire (Mme de Sévigné). Il n'exclut pas de déborder en deçà vers le XVIe siècle et au-delà jusqu'à Paul Valéry. Malgré la diversité des approches, il trouve son unité dans la

complémentarité des disciplines qui toutes concourent à une lecture des textes conçus comme une exploitation «de tous les possibles de la langue».

Métaphore et perception

P.I.E-Peter Lang S.A.,  
Editions Scientifiques  
Internationales

Cet ouvrage consacré à la perception métaphorique regroupe des points de vue qui se veulent complémentaires et enrichis par l'interdisciplinarité : regards croisés linguistiques,

philosophiques et littéraires sur les rapports complexes qu'entretiennent métaphore et perception. En quoi la métaphore permet-elle la perception ? Peut-il y avoir perception sans recours à la métaphore ? Autant de questions auxquelles cet ouvrage se propose de répondre.

**Approches linguistiques de l'interaction** Editions L'Harmattan

Parler, écrire, échanger, c'est faire l'expérience d'un partage du sens plus

ou moins réussi, mais toujours attendu, sur le fond d'un monde de représentations et de perceptions présumées communes. Fondées sur des faits linguistiques empiriques circonscrits et des problématiques clairement définies, les études ici rassemblées analysent les mécanismes, régularités, stratégies qui soustendent ou affectent une telle expérience. En examinant des données issues de champs divers (interaction, discours, variation, etc.) dans leur

relation avec la notion complexe de sens commun, l'ouvrage montre combien la question du partage du sens renouvelle le regard porté sur l'intercompréhension linguistique. Celle-ci n'est plus considérée dans cette perspective comme un postulat soustrait à tout questionnement, mais comme le produit d'une dynamique entre interlocuteurs mobilisant un commun plus ou moins stabilisé, voire parfois problématique. Le partage du sens apporte ainsi sa

contribution à une modélisation opératoire de l'intercompréhension dans les langues. Langue et études de la langue Presses de L'Université de Provence Le livre fournit un éclairage sur ce que les linguistes appellent « le temps ». Son originalité réside dans le fait que la question est abordée non pas du point de vue de la catégorie, mais à partir de l'analyse de formes linguistiques diverses issues de langues parfois peu décrites: bunong, français, finnois, hopi,

khmer, lituanien, russe.

### **Approches de la**

**linguistique** Peter Lang

Gmbh, Internationaler

Verlag Der

Wissenschaften

«Du 3 au 9 septembre

2004 s'est tenu, dans le

Centre Culturel

International de Cerisy-la-

Salle, un colloque

rassemblant des

linguistes d'une dizaine de

pays sur le thème :

Dialogisme, polyphonie :

approches linguistiques.

Le présent ouvrage

constitue les actes de

cette semaine de débats

intenses et d'échanges

fructueux, dans le plaisir partagé du dialogue. Depuis une vingtaine d'années, les notions de dialogisme et de polyphonie, issues des écrits du cercle de Bakhtine, sont fortement sollicitées par diverses théories en sciences du langage, au point que, pour certains, elles apparaissent comme aussi incontournables que celles d'énonciation ou de genre du discours. Il est pourtant difficile d'utiliser ces outils conceptuels, et ceci pour au moins deux raisons : la dualité

terminologique qu'ils manifestent et le bourgeolement de sens dont ils font l'objet. Ce colloque a permis d'approfondir les deux notions, de confronter leurs diverses acceptions, d'en préciser les définitions, d'ordonner les différentes positions théoriques et terminologiques. Trois parties structurent cet ouvrage : la première confronte les modélisations en présence et permet de clarifier les cadres et outils d'analyse ; la

deuxième décrit diverses manifestations textuelles du dialogisme et de la polyphonie, notamment en contexte interactionnel ; la troisième s'attache à étudier avec précision le fonctionnement de certains marqueurs d'hétérogénéité énonciative. »--  
Le Groupe nominal et la construction de la référence Armand Colin  
L'objectif de cet ouvrage est d'établir le lien entre la pratique intuitive de la traduction et la formation linguistique acquise par ailleurs, de développer

ainsi la vigilance à l'égard des problèmes de traduction et l'aptitude à prévoir les solutions possibles. Il réunit en deux parties complémentaires : - une initiation à l'ensemble des problèmes de traduction récurrents entre l'anglais et le français au niveau grammatical, syntaxique, lexical ; - un corpus diversifié de trente textes contemporains tous accompagnés de leur traduction et d'un commentaire détaillé. D'abord destiné aux étudiants d'anglais,

l'ouvrage s'adresse, plus largement, à quiconque s'intéresse aux rapports entre l'anglais et le français.  
*Approches de la linguistique* ISTE Group Du 3 au 9 septembre 2004 s'est tenu, dans le Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle, un colloque rassemblant des linguistes d'une dizaine de pays sur le thème : Dialogisme, polyphonie : approches linguistiques. Le présent ouvrage constitue les actes de cette semaine de débats

intenses et d'échanges fructueux, dans le plaisir partagé du dialogue. Depuis une vingtaine d'années, les notions de dialogisme et de polyphonie, issues des écrits du cercle de Bakhtine, sont fortement sollicitées par diverses théories en sciences du langage, au point que, pour certains, elles apparaissent comme aussi incontournables que celles d'énonciation ou de genre du discours. Il est pourtant difficile d'utiliser ces outils conceptuels, et ceci pour au moins deux

raisons : la dualité terminologique qu'ils manifestent et le bourgeonnement de sens dont ils font l'objet. Ce colloque a permis d'approfondir les deux notions, de confronter leurs diverses acceptions, d'en préciser les définitions, d'ordonner les différentes positions théoriques et terminologiques. Trois parties structurent cet ouvrage : la première confronte les modélisations en présence et permet de clarifier les cadres et

outils d'analyse ; la deuxième décrit diverses manifestations textuelles du dialogisme et de la polyphonie, notamment en contexte interactionnel ; la troisième s'attache à étudier avec précision le fonctionnement de certains marqueurs d'hétérogénéité énonciative.

*Manuel d'analyse linguistique* Peeters Publishers

Le présent ouvrage rassemble des textes qui s'inscrivent dans les préoccupations scientifiques qui ont

jalonné la carrière d'Alain Giacomi, professeur de linguistique à l'université de Provence. Trois thèmes majeurs correspondent aux travaux qu'il a menés durant toutes ses années d'enseignant-chercheur : la didactique et l'acquisition des langues, en milieu naturel et en milieu guidé ; la sociolinguistique ; les différents problèmes concernant le discours, la langue ou les langues, dans une perspective interactionniste. La réflexion sur les pratiques langagières dans leur

inscription sociale traverse la plupart des contributions constituant ce volume.

*Dialogisme et polyphonie*

Editions L'Harmattan

Cet ouvrage étudie différents aspects caractéristiques du langage dramatique notamment le dialogisme dramatique et les variations langagières qui définissent et singularisent la parole des personnages. La dernière partie est consacrée aux problèmes de l'adaptation théâtrale de formes narratives.

### **Les politiques linguistiques**

**canadiennes** Editions L'Harmattan

L'approche linguistique de la traduction est aujourd'hui nourrie par deux courants contemporains : le présent ouvrage se propose de les explorer à travers différents articles. Le courant fonctionnaliste est abordé au sein du recueil par la convocation d'outils de nature variée : de nouvelles grammaires contrastives, de nouvelles méthodologies visant à la traduction du figement,

de nouveaux concepts comme celui de « traducteur multiculturel » en traduction audiovisuelle, voire de nouvelles définitions remettant en cause des appellations comme celles de « realia » ou de « culturème ». Des réflexions inédites peuvent servir à analyser les éléments constitutifs du discours – par exemple d'un texte politique. Enfin, les analyses se consacrent également aux ressources terminologiques multilingues récentes, à l'image du domaine de la



traduction médicale. Trois études portent sur le courant plus sémantique : la première, sur la traduction de la métaphore, dénonce le primat de l'ordre référentiel ; la seconde s'interroge sur la correspondance mécanique entre les prépositions et la troisième propose une méthode visant la maîtrise des niveaux de langue en traduction technique.

*Analyse linguistique et approches de l'oral*  
Duculot

Cet ouvrage s'attache à l'expression et aux manifestations simultanées du temps et de l'espace, en focalisant l'attention sur les faits de langue et de culture qui révèlent des transitions, des rencontres et des intersections entre ces univers notionnels. À partir de l'étude de langues (afro-asiatique, Niger-Congo, dravidienne, amérindienne...), de cultures et d'organisations sociales (rurale, citadine, nomade) pour l'essentiel non européennes, il participe au débat

concernant l'orientation que peuvent prendre ces échanges. Qu'en est-il du processus d'emprunt métaphorique qui, dans les langues européennes, paraît opérer de façon préférentielle de l'espace vers le temps? Y a-t-il des cultures moins spatialisantes que d'autres? Quelle place accorder aux facteurs énonciatifs et pragmatiques dans l'appréhension de la relation temps - espace? C'est en prenant appui sur des formes variées de productions orales (recits

d'itinéraires reels ou imaginaires, entretiens, fragments de littérature orale...) recueillies sur

leurs terrains, que les contributeurs a cet ouvrage, linguistes et anthropologues, prennent part au débat.

De la grammaire à la linguistique Editions L'Harmattan  
Langues étrangères